

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ ДВѢНАДЦАТЫЙ.

1899.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ДВѢНАДЦАТИ ТАБЛИЦЪ И ОДНОГО ПОРТРЕТА).

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.
Выс. Остр., 9 лнн., № 12.

1900.

заявъ страну по порученію своего двоюроднаго брата Алгу (1260 г.), утвердилъ обѣихъ намѣстниковъ; они упоминаются еще въ разсказѣ о договорѣ, заключенномъ въ 1268 г. между Хайду и Боракомъ, при посредствѣ царевича Кипчака ¹⁾.

В. Бартольдъ.

Къ исторіи персидской литературы при Саманидахъ.

Въ коллекціи восточныхъ рукописей С.-Петербургскаго Университета находится сборникъ статей на персидскомъ языкѣ, посвященныхъ суфизму, — № 386 *جُنُكْ در تَصَوُّفِ*. Среди этихъ статей одна, на начальномъ листѣ озаглавленная *بارسا* *حضرت خواجه محمد* *اعتقادات*, т. е. «Вѣрованія Ходжа-Мухаммеда Парса», лл. ۲۴۴ — ۲۵۴, представляетъ большой интересъ введеніемъ. Тамъ говорится:

بدانکه سبب تصنیف این کتاب آن بود که کمرهان یعنی هواداران و مبتدعان چون بسمرقند و بخارا و ما وراء النهر ثبت الله سبحانه بغضه اهلها علی السنة و عصمهم و سائر المسلمین من شر البدعة بسیار شدند ائمة فقهاء و علماء سمرقند و بخارا و ما وراء النهر رحمهم الله جمع آمدند و این سخن را بوالی عهد که از آل سامان بود رسانیدند امیر سامانی از بس آنکه علماء ما وراء النهر را جمع کرده فرمود تا بیان کنند مذهب راست و طریق سنت و جماعت را ائمة بخارا رحمهم الله اشارت بخواجه امام ابو القاسم حکیم سمرقندی قدس الله تعالی سره کردند و او را گفتند بیان کن مارا راه راست و مذهب سنت را که راه و سیرت رسول صلی الله و سلم بود و روشاهای حضرت او علیه الصلوة والسلام و یاران او و خلفاء راشدین از بس اورضی الله عنهم اجعین و مذهب علماء که از اهل سنت و جماعت بودند رحمهم الله تعالی و مذهب امام امامان و شهنشاه فقه ابو حنیفة النعمان بن ثابت الکوفی رضی الله عنه و همه اصحاب او رحمهم الله بس تصنیف کرد این کتاب را بتازی و همه علماء بسندیدند بس امیر سامانی فرمود که این کتاب را بیاری باید کرد تا خاص و عام را منفعت بود و مذهب سنت را نیکو دانند و از بدعتها دور باشند بتوفیق الله عز و جل و تأییده

1) Geschichte Wassafs S. 129. D'Ohsson, Histoire des Mongols, III, 429.

«Знай, что причиною написанія этой книги было слѣдующее. Когда въ Самаркандѣ, Бухарѣ и Мавераннахрѣ — да укрѣпить всеславный Богъ милостію своею жителей ихъ въ «суннѣ» и да охранить ихъ и прочихъ правовѣрныхъ отъ зла ереси — размножились заблудшіе, т. е. сладострастники и ересіархи, то имамы, законовѣды и улемы Самарканда, Бухары и Мавераннахра — да помилуетъ ихъ Богъ — собрались и доложили объ этомъ правителю того времени, который былъ изъ Саманидовъ. Саманидскій эмиръ — да помилуетъ его Богъ — собравъ мавераннахрскихъ улемовъ, приказалъ имъ изложить истинное вѣроученіе и правила «сунны» и «общины». Бухарскіе имамы — да помилуетъ ихъ Богъ — указали на Ходжа-Имам-Абу-л-Касим-Хакима Самаркандскаго — да святитъ всевышній Богъ тайну его — и сказали ему: «Изложи намъ путь правый и ученіе «сунны», каковыя были путемъ и образомъ дѣйствій пророка — молитвы божіи надъ нимъ и миръ — и обычаемъ его и его друзей и слѣдовавшихъ за нимъ правовѣрныхъ халифовъ — да будетъ всѣми ими доволенъ Богъ — и изложи намъ ученіе улемовъ, которые были послѣдователи «сунны» и «общины» — да помилуетъ ихъ всевышній Богъ — и ученіе имама имамовъ и царя законовѣднѣя Абу-Ханифы-ал-Нуман-ибн-Сабита Куфійскаго — да будетъ имъ доволенъ Богъ — и ученіе всѣхъ послѣдователей его — да помилуетъ ихъ Богъ. Тогда онъ сочинилъ эту книгу на арабскомъ языкѣ и всѣ улемы одобрили (ее). *Потомъ Саманидскій эмиръ приказалъ перевести эту книгу на персидскій языкъ, чтобы польза была и знатнымъ и черни и чтобы хорошо знали ученіе «сунны» и были далеки отъ ересей съ помощію великаго и славнаго Бога и его содѣйствіемъ».*

Итакъ, мы имѣемъ новое вполне определенное указаніе не только на то, съ какою заботливостію Саманиды относились къ духовнымъ нуждамъ народа и съ какимъ сознаниемъ и настойчивостію вызывали къ жизни временно заглохшую литературу на болѣе понятномъ для народа персидскомъ языкѣ, но и указаніе на одинъ изъ составленныхъ по ихъ приказанію литературныхъ трудовъ.

Онъ связанъ съ именемъ Абу-л-Касим-Хакима Самаркандскаго ¹⁾, одного изъ очень уважаемыхъ шейховъ, послѣдователя Абу-Бекра Варрака, скончавшагося въ 342 году и погребеннаго на самаркандскомъ кладбищѣ Джакердизѣ. Изъ этого слѣдуетъ, что въ Саманидскомъ эмирѣ, при которомъ Абу-л-Касимъ составилъ свой трудъ, нужно видѣть Насра II или Нуха I.

1) Джами въ *تغيات الانس*, инд. изд. 1289 г. Г, стр. А1, а за нимъ и авторъ замітки, помѣщенной въ *نامه دانشوران* (Тегеранъ 1312 г. Г.), ч. 2, стр. ۲۲۴, называютъ его Абу-л-Касим-Исхак-ибн-Мухаммед-ибн-Исмаилъ, а въ статьѣ, изъ которой мы заимствовали введеніе, онъ названъ Абу-л-Касим-Исхак-ибн-Исмаил-ибн-Ибрагим-ибн-Зейдъ.

Какъ назывался трудъ Хакима Самаркандскаго, намъ неизвѣстно ¹⁾, почему и вопросъ о томъ, дошелъ ли онъ до нашего времени въ арабскомъ подлинникѣ, остается открытымъ: статья, введение къ которой мы привели, представляетъ извлеченія изъ него, какъ явствуетъ изъ заключительной записи:

تمام شد بتوفيق خداوند عز و جل انتخاب این کتاب شریف و بنده ضعیف محمد بن محمد بن محمود الحافظی را وفقه الله سبحانه لما بحبه و برضاه آنچه اورا مهم تر نمود ازین کتاب انتخاب کرده است و در تصحیح آن بتأیید الله تعالی بقدر استطاعت برای اهتمام بحراست و صیانت عقاید صحیحة اهل اسلام نصرهم الله بتوفیقه و آواهم و عصم بفضلہ عن شر اهل البدعة رعاتهم و رعایاهم ²⁾ و نیز از کتابهای معتد معتبر در علم حدیث بیغامبر صلی الله علیه و سلم و غیر آن آنچه موافق این عقاید صحیحه بود از اخبار و آثار و اقوال کبرا و علماء دین قدس الله تعالی ارواحهم در بعضی مواضع برای مزید تأکید در انتخاب این درج کرده شد تا مطالعه کنندہ را معلوم باشد و باشد کہ این فقیر را بدعای صالح مدد کنند و الحمد لله الذی بنعمته يتم الصالحات و علی سیدنا محمد و آله و اصحابه افضل الصلوات و التسلیات و قد تم الانتخاب ضحی الثلثاء التاسع و العشرين من شهر رجب عظم الله تعالی حرمته سنة خمس و تسعين و سبعائة بحسوسة اوش عصها الله تعالی بفضلہ من الآفات و حقها و سایر بلاد المسلمین بالمیامن و البرکات و الحمد لله رب العالمین

«Окончено съ помощію великаго и славнаго Господа извлеченіе изъ этой достойной книги. Слабый рабъ Мухаммед-ибн-Мухаммед-ибн-ал-Махмуд-ал-Хафизі — да поможетъ ему всеславный Богъ въ томъ, что онъ возлюбилъ и избралъ—извлекъ изъ этой книги то, что ему казалось наиболѣе важнымъ и въ исправленіи того съ помощію всевышняго Бога по мѣрѣ силъ постарался въ заботахъ о соблюденіи и сохраненіи истиннаго вѣроченія послѣдователей ислама — да поможетъ имъ Богъ помощію своею и да защититъ ихъ и да сохранитъ милостію своею пастырей ихъ и паству ихъ отъ зла людей еретичествующихъ. Въ это извлеченіе включено также въ нѣкоторыхъ мѣстахъ для большаго подкрѣпленія изъ надежныхъ и заслуживающихъ вниманія книгъ науки о хадисахъ о пророкѣ — молитвы

1) Можетъ быть, отвѣтъ на это могло бы дать ближайшее изученіе большихъ трудовъ и мелкихъ статей Мухаммеда Парси, въ каковыхъ въ бібліотекѣ Университета недостатка нѣтъ: укажу для примѣра на рукопись № 545.

2) Предполагаю здѣсь пропускъ глагола *مبالغه کرد*.

божїи надъ нимъ и мяръ—и другихъ то, что согласовалось съ этимъ истиннымъ вѣроученїемъ, преданїя о словахъ и дѣйствїяхъ пророка и изреченїя старѣйшинъ и улемовъ вѣры—да святить всевышній Богъ духъ ихъ—дабы все это было вѣдомо читателю. Можетъ бытъ, читающїе помогутъ этому бѣдняку своими праведными молитвами. Хвала Богу, милостїю котораго вершатся добрыя дѣла, и молитвы наилучшія и благословенїя да будутъ надъ господиномъ нашимъ Мухаммедомъ и родичами его и сподвижниками. Окончено это извлеченїе позднимъ утромъ въ среду 29 Реджеба — да возвеличатъ всевышній Богъ почетъ его — 795 года, въ Богомъ хранимомъ городѣ Ошѣ — да сохранить всевышній Богъ его своею милостїю отъ несчастїй и да окружить его и другїе города мусульманъ благополучїемъ и благословенїемъ. Хвала Богу, госпуду міровъ».

Къ сожалѣнію изъ этой записи, равно какъ и изъ всей статьи, не видно, какой экземпляръ труда Хакима Самаркандскаго имѣлъ передъ собою при извлеченїи Мухаммед-ал-Хафиза, т. е. извѣстный Мухаммедъ Пáрсá, арабскїй оригиналъ или персидскїй переводъ. Ввиду того, что въ новѣйшее время въ Средней Азїи была сдѣлана очень важная рукописная находка до сихъ поръ неизвѣстнаго географическаго сочиненїя на персидскомъ языкѣ времени Саманидовъ ¹⁾, позволительно надѣяться, что въ Средней же Азїи удастся отыскать и персидскїй переводъ труда Хакима Самаркандскаго, извлеченїе изъ котораго Мухаммедъ Пáрсá дѣлалъ въ Ошѣ.

В. Жуковскїй.

Буддїйская покаянная молитва.

Монгольскїй (рукописный) и тибетскїй (ксилографъ) тексты этой молитвы вывезены нашимъ извѣстнымъ путешественникомъ Г. Н. Потанинымъ изъ его путешествїя по Тангуту-тибетской окраинѣ Китая и Центральной Монголіи въ 1884—1886 гг. Попутно Г. Н. были записаны и двѣ легенды касательно происхожденїя этой молитвы.

¹⁾ См. «Новооткрытый персидскїй географъ X-го столѣтїя и извѣстїя его о славянахъ и руссахъ» въ Зап. Вост. Отд., X, 121—137.